



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XVI Legislatura
Disegni di legge e relazioni

Anno 2020
N. 30

XVI. Gesetzgebungsperiode
Gesetzentwürfe und Berichte

2020
NR. 30

DISEGNO DI LEGGE

GESETZENTWURF

INTERVENTO DI CARATTERE
PREVIDENZIALE A FAVORE
DEGLI ARTISTI

VORSORGEMASSNAHME
FÜR KÜNSTLER

PRESENTATO

EINGEBRACHT

DALLA GIUNTA REGIONALE

AM 11. SEPTEMBER 2020

IN DATA 11 SETTEMBRE 2020

VON DER REGIONALREGIERUNG

RELAZIONE AL DISEGNO DI LEGGE

Intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti

Con il presente disegno di legge la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, intende dar seguito all'ordine del giorno n. 1 al disegno di legge n. 110/XV con il quale il Consiglio regionale ha incaricato la Giunta regionale di promuovere misure volte al sostegno previdenziale degli artisti.

Le misure di promozione a favore degli artisti offerte dalle Province di Bolzano e Trento, costituiscono infatti un sostegno prezioso, ma comunque limitato in quanto non riescono a garantire una copertura previdenziale sostenibile a coloro che versano in situazioni finanziarie precarie.

Proprio per il tipo di attività lavorativa che svolgono, infatti, gli artisti possono trovarsi in determinate occasioni in condizioni di difficoltà economica con conseguenti versamenti contributivi di carattere obbligatorio di bassa entità e soprattutto discontinui.

Tenuto anche conto quindi della copertura assicurativa di cui tale categoria di lavoratori gode nei paesi europei, quali Austria e Germania dove esistono sovvenzioni o fondi per artisti volti a facilitare e a sostenere il pagamento dei contributi previdenziali, sociali e sanitari, si intende con il presente disegno di legge incentivare gli artisti ad affiancare al primo pilastro costituito dalla previdenza obbligatoria, un sistema di previdenza complementare che consenta loro trattamenti pensionistici futuri dignitosi.

Il presente disegno di legge è composto da 5 articoli compresa la norma finanziaria.

BEGLEITBERICHT ZUM GESETZENTWURF

Vorsorgemaßnahme für Künstler

Mit diesem Gesetzentwurf beabsichtigt die Region Trentino-Südtirol, dem Tagesordnungsantrag Nr. 1 zum Gesetzentwurf Nr. 110/XV Folge zu leisten, mit dem der Regionalrat die Regionalregierung beauftragt hat, eine unterstützende Form der Vorsorge für Künstlerinnen und Künstler voranzutreiben.

Die von den Provinzen Bozen und Trient gebotenen Fördermaßnahmen für Künstler stellen zwar eine wertvolle, aber dennoch begrenzte Unterstützung dar, da sie jenen Personen, die in finanziell prekären Verhältnissen leben, keine nachhaltige rentenmäßige Absicherung gewährleisten können.

Aufgrund der besonderen Berufstätigkeit, die Künstler ausüben, kann es vorkommen, dass sie sich unter bestimmten Umständen in wirtschaftlichen Schwierigkeiten befinden und demzufolge nur niedrige und vor allem diskontinuierliche Pflichtbeitragszahlungen entrichten.

Unter Berücksichtigung ferner der Versicherungsdeckung, die diese Kategorie von Erwerbstätigen in europäischen Ländern wie Österreich und Deutschland genießt, in denen es Zuschüsse oder Fonds für Kunstschaffende gibt, um die Entrichtung ihrer Sozial- und Krankenversicherungsbeiträge zu erleichtern und zu unterstützen, soll den Künstlern mit dem vorliegenden Gesetzentwurf ein Anreiz geboten werden, neben der gesetzlichen Rentenversicherung auch eine Zusatzrentenform aufzubauen, die ihnen in Zukunft eine angemessene Rente gewährleistet.

Der vorliegende Gesetzentwurf besteht aus 5 Artikeln einschließlich der Finanzbestimmung.

Articoli 1 e 2

Dopo il primo articolo che illustra le finalità del disegno di legge secondo quanto sopra riportato e delega alle due Province autonome la gestione amministrativa dell'intervento, si individuano all'art. 2 i destinatari dello stesso.

In realtà, a parte il requisito residenziale di due anni per poter accedere all'intervento, la norma non prevede dei requisiti puntuali, ma rinvia per l'individuazione dei beneficiari alla disciplina delle due Province autonome.

Considerato infatti che in materia di cultura la competenza è delle due Province autonome e tenuto conto delle diverse esigenze avvertite a livello territoriale, nonché della varietà delle categorie di lavoratori che rientrano nella definizione di artista (scrittori, scenografi, attori, pittori, scultori, ecc.) si è preferito rinviare alla disciplina provinciale la definizione dei criteri per l'individuazione delle categorie di artisti da tutelare, anche tenuto conto dello svolgimento o meno di ulteriore attività lavorativa (dipendente, autonoma o libero professionale) rispetto a quella artistica. Spetterà inoltre alle due Province individuare gli artisti da tutelare in relazione alla condizione economica degli stessi.

Articolo 3

Il contributo regionale decorre dall'esercizio 2021, ammonta a 500,00 euro all'anno ed è integrativo rispetto ai versamenti effettuati in una forma di previdenza complementare, ossia spetta solo qualora il beneficiario effettui a sua volta sulla propria posizione individuale versamenti a proprio carico per un ammontare pari almeno ad euro 500,00 annui. Non spetta a coloro che beneficiano

Artikel 1 und 2

Im ersten Artikel werden die oben genannten Zielsetzungen des Gesetzentwurfs dargelegt und die Verwaltungsbefugnisse betreffend diese Maßnahme den beiden Autonomen Provinzen übertragen. Danach werden im zweiten Artikel die Empfangsberechtigten bestimmt.

Die Bestimmung sieht außer der Voraussetzung des zweijährigen Wohnsitzes für die Inanspruchnahme dieser Maßnahme keine weiteren detaillierten Voraussetzungen vor, sondern verweist für die Bestimmung der Empfangsberechtigten auf die Regelung der beiden Autonomen Provinzen.

In Anbetracht der Tatsache, dass das Sachgebiet Kultur in den Zuständigkeitsbereich der beiden Autonomen Provinzen fällt, und unter Berücksichtigung der im jeweiligen Landesgebiet bestehenden unterschiedlichen Bedürfnisse sowie der Vielfalt der Erwerbstätigen, die der Definition von Künstler zugeordnet werden können (Schriftsteller, Szenografen, Schauspieler, Maler, Bildhauer usw.), wurde es vorgezogen, für die Festlegung der Kriterien zur Bestimmung der zu unterstützenden Kategorien von Künstlern auf die Landesregelung zu verweisen. Dabei soll auch berücksichtigt werden, ob neben dem künstlerischen Beruf auch noch eine weitere (abhängige, selbständige oder freiberufliche) Tätigkeit ausgeübt wird oder nicht. Die beiden Provinzen sind ferner dafür zuständig, die zu unterstützenden Künstler im Verhältnis zu ihrer wirtschaftlichen Lage zu bestimmen.

Artikel 3

Der regionale Beitrag in Höhe von 500,00 Euro pro Jahr kann ab dem Haushaltsjahr 2021 in Anspruch genommen werden und stellt eine Ergänzung zu den in eine Zusatzrentenform geleisteten Einzahlungen dar, d. h. er steht nur dann zu, wenn der Empfänger selbst Beiträge zu seinen Lasten in Höhe von mindestens 500,00 Euro jährlich auf seine individuelle Rentenposition einzahlt.

già di un trattamento pensionistico diretto (comma 1).

Per poter accedere al contributo bisogna presentare domanda alla Provincia autonoma territorialmente competente, secondo le modalità e i termini dalla stessa stabiliti. La Provincia provvederà poi secondo propri termini e modalità all'erogazione del contributo stesso (comma 2).

Articolo 4

Con l'articolo 4 del presente disegno di legge si dettano le disposizioni transitorie e finali ed in particolare si rinvia ad un regolamento regionale da emanarsi entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della stessa legge regionale per tutto quanto nella stessa non previsto o delegato alle due Province autonome (comma 1).

Si prevede inoltre la possibilità per la Giunta regionale di adeguare l'importo del contributo regionale e l'ammontare del versamento a carico del beneficiario alla variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati delle due Province autonome (comma 3).

Articolo 5

Gli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge, stimati in euro 250 mila a Provincia, graveranno sul Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano che verrà per gli esercizi 2021 e 2022 appositamente integrato mediante contestuale pari riduzione del fondo di riserva per le spese obbligatorie. Si stima infatti che il numero dei potenziali beneficiari ammonti circa a 400/500 persone in ciascun ambito provinciale. In caso di insufficienza delle risorse finanziarie assegnate le Province stesse potranno disciplinare con propri

Der Beitrag steht den Personen, die bereits eine direkte Rente beziehen, nicht zu (Abs. 1).

Um den Beitrag in Anspruch nehmen zu können, ist bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz ein Antrag nach den von der jeweiligen Provinz festgelegten Modalitäten und innerhalb der entsprechenden Fristen einzureichen. Jede Provinz zahlt dann den Beitrag innerhalb der Fristen und nach den Modalitäten aus, die sie selbst festlegt (Abs. 2).

Artikel 4

Der Art. 4 dieses Gesetzentwurfs enthält die Übergangs- und Schlussbestimmungen. Insbesondere wird für alles, was im Regionalgesetz nicht vorgesehen ist oder nicht den beiden Autonomen Provinzen übertragen wurde, auf eine regionale Verordnung verwiesen, die innerhalb von drei Monaten ab dem Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes zu erlassen ist (Abs. 1).

Ferner wird die Möglichkeit vorgesehen, dass die Regionalregierung die Höhe des regionalen Beitrags und die Höhe der zu Lasten des Empfängers vorzunehmende Einzahlung der Änderung des Verbraucherpreisindex für Haushalte von Arbeitern und Angestellten in den beiden Autonomen Provinzen anpasst (Abs. 3).

Artikel 5

Die sich aus der Anwendung dieses Gesetzes ergebende und auf 250.000,00 Euro pro Provinz geschätzte Ausgabe wird dem Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse angelastet, der für die Haushaltsjahre 2021 und 2022 durch die gleichzeitige Kürzung des Rücklagenfonds für Pflichtausgaben um einen gleich hohen Betrag entsprechend ergänzt wird. Die Anzahl der potentiellen Empfangsberechtigten wird nämlich auf ungefähr 400/500 Personen pro Provinz geschätzt. Sollten die den Provinzen zugewiesenen

provvedimenti criteri di priorità per l'accesso all'intervento, nonché graduare l'entità dello stesso in relazione ai medesimi criteri di priorità.

Finanzmittel unzureichend sein, so können diese durch eigene Maßnahmen Prioritätskriterien für die Inanspruchnahme des Beitrags festlegen sowie die Höhe desselben entsprechend den genannten Prioritätskriterien staffeln.

RELAZIONE TECNICO – FINANZIARIA

Oggetto:

Intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti

TECHNISCH-FINANZIELLER BERICHT

Betreff:

Vorsorgemaßnahme für Künstler

Oneri finanziari previsti dall'approvazione della proposta di legge:

Con il presente disegno di legge la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, intende mettere a disposizione risorse per sostenere sotto il profilo previdenziale una categoria di lavoratori, quella degli artisti, che a volte può trovarsi in condizioni di difficoltà economica con conseguenti versamenti contributivi di carattere obbligatorio di bassa entità e soprattutto discontinui.

Si va ad attuare in particolare con il presente intervento l'ordine del giorno n. 1 al disegno di legge n. 110/XV con il quale il Consiglio regionale ha incaricato la Giunta regionale di sostenere la promozione di misure volte al sostegno previdenziale degli artisti.

Le misure di promozione a favore degli artisti offerte dalle Province di Bolzano e Trento, costituiscono infatti un sostegno prezioso in favore degli artisti, ma comunque limitato in quanto non riescono a garantire una copertura previdenziale sostenibile a coloro che versano in situazioni finanziarie precarie.

Tenuto anche conto quindi della copertura assicurativa di cui tale categoria di lavoratori gode nei paesi europei, quali Austria e Germania dove esistono sovvenzioni o fondi per artisti, volti a facilitare e a sostenere il pagamento dei contributi previdenziali, sociali e sanitari, si intende con il presente disegno di legge incentivare gli artisti ad affiancare al primo pilastro costituito dalla previdenza obbligatoria, un sistema di previdenza complementare che consenta loro trattamenti pensionistici futuri dignitosi.

Il contributo regionale è pari a 500 euro all'anno ed è integrativo rispetto ai versamenti effettuati in una forma di previdenza complementare, ossia spetta solo qualora il beneficiario effettui a sua volta sulla propria posizione individuale

Aus der Genehmigung des Gesetzentwurfs erwachsende Aufwendungen:

Mit diesem Gesetzentwurf möchte die Region Trentino-Südtirol Mittel zur Verfügung stellen, um die Kategorie der Kunstschaaffenden, die sich manchmal in wirtschaftlichen Schwierigkeiten befinden und demzufolge nur niedrige und vor allem diskontinuierliche Pflichtbeitragszahlungen entrichten können, im Hinblick auf die Vorsorge zu unterstützen.

Mit dieser Maßnahme wird insbesondere der Tagesordnungsantrag Nr. 1 zum Gesetzentwurf Nr. 110/XV umgesetzt, mit dem der Regionalrat die Regionalregierung beauftragt hat, eine unterstützende Form der Vorsorge für Künstlerinnen und Künstler voranzutreiben.

Die von den Provinzen Bozen und Trient gebotenen Fördermaßnahmen für Künstler stellen zwar eine wertvolle, aber dennoch begrenzte Unterstützung dar, da sie jenen Personen, die in finanziell prekären Verhältnissen leben, keine nachhaltige rentenmäßige Absicherung gewährleisten können.

Unter Berücksichtigung ferner der Versicherungsdeckung, die diese Kategorie von Erwerbstätigen in europäischen Ländern wie Österreich und Deutschland genießt, in denen es Zuschüsse oder Fonds für Kunstschaaffende gibt, um die Entrichtung ihrer Sozial- und Krankenversicherungsbeiträge zu erleichtern und zu unterstützen, soll den Künstlern mit dem vorliegenden Gesetzentwurf ein Anreiz geboten werden, neben der gesetzlichen Rentenversicherung auch eine Zusatzrentenform aufzubauen, die ihnen in Zukunft eine angemessene Rente gewährleistet.

Der regionale Beitrag beläuft sich auf 500,00 Euro pro Jahr und stellt eine Ergänzung zu den in eine Zusatzrentenform geleisteten Einzahlungen dar, d. h. er steht nur dann zu, wenn der Empfänger selbst Beiträge zu seinen Lasten in

versamenti a proprio carico per un ammontare pari almeno ad euro 500 annui. Non spetta a coloro che beneficiano già di un trattamento pensionistico diretto.

Le funzioni amministrative concernenti la realizzazione dell'intervento stesso sono delegate alle due Province autonome che potranno esercitarle direttamente tramite proprie strutture provinciali o mediante convenzione con enti o organismi previdenziali nazionali o locali.

Le due Province autonome, che hanno la competenza in materia di cultura e istruzione e che hanno promosso il presente intervento, stimano che, tenuto conto che l'intervento stesso è destinato agli artisti che si trovano in difficoltà economica secondo i criteri dalle Province medesime stabiliti, i potenziali beneficiari del presente intervento ammontano a circa 400-500 persone, che, moltiplicati per l'ammontare del contributo (500,00 euro) porta la stima degli oneri di gestione del presente intervento ad euro 250 mila per ciascun ambito provinciale.

Per la copertura degli oneri finanziari derivanti dalla presente legge pari ad euro 500 mila annui a decorrere dall'esercizio 2021 si fa fronte per gli esercizi 2021 e 2022 mediante integrazione dello stanziamento sulla missione 18 "Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali" Programma 01 "Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali" Titolo 1 "Spese correnti" con contestuale pari riduzione dello stanziamento della Missione 20 "Fondi e accantonamenti" Programma 01 "Fondo di riserva" Titolo 1 "Spese correnti". Agli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

In caso di insufficienza delle risorse finanziarie assegnate le Province stesse sono autorizzate a disciplinare con propri provvedimenti criteri di priorità per l'accesso all'intervento, nonché a graduare l'entità dello stesso in relazione ai medesimi criteri di priorità.

Höhe von mindestens 500,00 Euro jährlich auf seine individuelle Rentenposition einzahlt. Der Beitrag steht den Personen, die bereits eine direkte Rente beziehen, nicht zu.

Die Verwaltungsbefugnisse betreffend die Umsetzung der Maßnahme werden den beiden Autonomen Provinzen übertragen, welche diese direkt über ihre Landesstellen oder über Vereinbarungen mit gesamtstaatlichen oder lokalen Vorsorgekörperschaften oder -einrichtungen ausüben können.

Die beiden Autonomen Provinzen, welche die Zuständigkeit für das Sachgebiet Kultur und Bildung innehaben und die vorliegende Maßnahme angeregt haben, schätzen – unter Berücksichtigung der Tatsache, dass sich diese Maßnahme an die Künstler richtet, die sich gemäß den von den Provinzen festgelegten Kriterien in wirtschaftlichen Schwierigkeiten befinden – die Anzahl der potentiellen Empfangsberechtigten auf ungefähr 400/500 Personen. Wenn man diese Zahl mit der Höhe des Betrags (500,00 Euro) multipliziert, so ergibt sich eine aus der Verwaltung dieser Maßnahme entstehende Ausgabe in Höhe von schätzungsweise 250.000,00 Euro für jedes Landesgebiet.

Ab dem Haushaltsjahr 2021 wird die sich aus diesem Gesetz ergebende jährliche Ausgabe in Höhe von 500.000,00 Euro in den Haushaltsjahren 2021 und 2022 durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften“ Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ und gleichzeitige Kürzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ Programm 01 „Reservefonds“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ um den gleichen Betrag gedeckt. Für die darauf folgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.

Sollten die den Provinzen zugewiesenen Finanzmittel unzureichend sein, so können sie durch eigene Maßnahmen Prioritätskriterien für die Inanspruchnahme des Beitrags festlegen sowie die Höhe desselben entsprechend den genannten Prioritätskriterien staffeln.

Copertura degli oneri:

Deckung der Ausgaben:

Nuove autorizzazioni e riduzioni di spesa	Neue Ermächtigungen und Ausgabenkürzungen:
--------------------------------------------------	---------------------------------------------------

Missione/ Aufgabenbereich	Descrizione/ Beschreibung	Programma/ Programm	esercizio/ Haushaltsjahr 2020	esercizio/ Haushaltsjahr 2021	esercizio/ Haushaltsjahr 2022
18	Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali/ Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften	01	€ 0,00	€ 500.000,00	€ 500.000,00
20	Fondi e accantonamenti/ Fonds und Rückstellungen	01	- € 0,00	- € 500.000,00	- € 500.000,00

**TOTALE nuove o ulteriori spese autorizzate/
GESAMTBETRAG neue oder weitere
Ausgabenermächtigungen**

€ 0,00	€ 500.000,00	€ 500.000,00
--------	--------------	--------------

**TOTALE riduzioni di precedenti autorizzazioni/
GESAMTBETRAG Kürzung
bereits genehmigter Ausgaben**

- € 0,00	- € 500.000,00	- € 500.000,00
----------	----------------	----------------

esercizio/ Haushaltsjahr 2020	esercizio/ Haushaltsjahr 2021	esercizio/ Haushaltsjahr 2022
----------------------------------------------	----------------------------------------------	----------------------------------------------

**Oneri complessivi da coprire/
Gesamtbetrag der zu deckenden Ausgaben**

Nuove autorizzazioni di spesa/ Neue Ausgabenermächtigungen	€ 0,00	€ 500.000,00	€ 500.000,00
---------------------------------------------------------------	--------	--------------	--------------

TOTALE ONERI DA COPRIRE/ GESAMTBETRAG DER ZU DECKENDEN AUSGABEN	€ 0,00	€ 500.000,00	€ 500.000,00
--------------------------------------------------------------------------------	--------	--------------	--------------

Mezzi di copertura/ Deckungsmittel

Riduzioni di spesa/ Ausgabenkürzungen	€ 0,00	€ 500.000,00	€ 500.000,00
------------------------------------------	--------	--------------	--------------

Maggiori entrate/ Mehreinnahmen	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
------------------------------------	--------	--------	--------

TOTALE MEZZI DI COPERTURA/ DECKUNGSMITTEL INSGESAMT	€ 0,00	€ 500.000,00	€ 500.000,00
----------------------------------------------------------------	---------------	---------------------	---------------------

DISEGNO DI LEGGE

Intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti

Art. 1 Finalità

1. Con la presente legge la Regione Trentino-Alto Adige, in attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, intende proseguire nel processo che la vede impegnata a garantire una copertura previdenziale a tutta la popolazione del territorio regionale al fine di assicurare a tutti i cittadini un futuro dignitoso e prevenire quindi condizioni di disagio sociale. In particolare, la Regione, con le disposizioni seguenti interviene a sostegno della previdenza complementare di una delle categorie di lavoratori, quella degli artisti, che in determinate occasioni può trovarsi in condizioni di difficoltà. Proprio per il tipo di attività lavorativa che svolgono, infatti, gli artisti possono trovarsi con versamenti contributivi di carattere obbligatorio di bassa entità e soprattutto discontinui. Risulta pertanto importante incentivarli ad affiancare al cosiddetto primo pilastro, un sistema di previdenza complementare che consenta loro trattamenti pensionistici futuri dignitosi.

2. Con decorrenza dalla data di entrata in vigore della presente legge, le funzioni amministrative concernenti la realizzazione dell'intervento previsto nella stessa sono delegate alle Province autonome di Trento e di Bolzano che le esercitano direttamente tramite proprie strutture provinciali o mediante convenzione con enti o organismi previdenziali nazionali o locali.

Art. 2 Destinatari

1. A coloro che svolgono attività artistica, come definita secondo i criteri individuati da ciascuna Provincia autonoma,

GESETZENTWURF

Vorsorgemaßnahme für Künstler

Art. 1 Zielsetzung

(1) In Umsetzung des Art. 6 des Sonderautonomiestatuts setzt die Region Trentino-Südtirol ihre Bemühungen in Richtung einer rentenmäßige Deckung der gesamten Bevölkerung im Gebiet der Region fort, um allen Bürgern eine würdevolle Zukunft zu gewährleisten und sozialen Notlagen vorzubeugen. Mit den nachstehenden Bestimmungen unterstützt die Region insbesondere die Zusatzvorsorge der Künstler, einer Kategorie von Erwerbstätigen, die sich unter bestimmten Umständen in Schwierigkeiten befinden können. Aufgrund der besonderen Berufstätigkeit der Künstler kann es vorkommen, dass sie nur niedrige und vor allem diskontinuierliche Pflichtbeitragszahlungen entrichten. Demzufolge ist es wichtig, ihnen einen Anreiz zu bieten, damit sie neben der gesetzlichen Rentenversicherung auch eine Zusatzrentenform aufbauen, die ihnen in Zukunft eine angemessene Rente sicherstellt.

(2) Ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden die Verwaltungsbefugnisse betreffend die Umsetzung der in diesem Gesetz vorgesehenen Maßnahme den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen, welche diese direkt über ihre Landesstellen oder über Vereinbarungen mit gesamtstaatlichen oder lokalen Vorsorgekörperschaften oder -einrichtungen ausüben.

Art. 2 Empfangsberechtigte

(1) Der Beitrag laut Art. 3 steht den Personen, die eine künstlerische Tätigkeit laut den von der jeweiligen Autonomen

spetta il contributo di cui all'articolo 3 a condizione che:

- a) siano residenti da almeno due anni nella regione Trentino-Alto Adige;
- b) l'attività artistica sia svolta in via esclusiva o quanto meno prevalente secondo i criteri stabiliti da ciascuna Provincia autonoma;
- c) si trovino nelle condizioni economiche individuate da ciascuna Provincia autonoma.

Art. 3 Intervento

1. A decorrere dal 1° gennaio 2021 ai soggetti di cui all'articolo 2 spetta un contributo annuo pari ad euro 500,00 ad integrazione dei versamenti dagli stessi effettuati in una delle forme pensionistiche complementari di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 e s.m. (Disciplina delle forme pensionistiche complementari). In particolare per poter ricevere il contributo l'interessato deve effettuare versamenti a proprio carico nella forma pensionistica per un importo annuo pari almeno ad euro 500,00. Il contributo non spetta a coloro che sono titolari di pensione diretta.

2. Il contributo è concesso previa domanda da presentare alla Provincia autonoma territorialmente competente secondo le modalità e i termini dalla stessa stabiliti. Ciascuna Provincia autonoma individua altresì i termini e le modalità per l'erogazione dell'intervento.

Art. 4 Disposizioni transitorie e finali

1. Eventuali disposizioni necessarie per l'attuazione delle norme contenute nella presente legge sono stabilite con regolamento regionale da emanarsi entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della stessa legge regionale.

Provincia festgelegten Kriterien ausüben, sofern sie die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:

- a) sie sind seit mindestens zwei Jahren in der Region Trentino-Südtirol wohnhaft;
- b) sie üben ausschließlich oder zumindest vorwiegend eine künstlerische Tätigkeit gemäß den von der jeweiligen Autonomen Provinz festgelegten Kriterien aus;
- c) sie befinden sich in der wirtschaftlichen Lage, die von der jeweiligen Autonomen Provinz festgelegt wird.

Art. 3 Beitrag

(1) Den Personen laut Art. 2 steht ab dem 1. Jänner 2021 ein jährlicher Beitrag in Höhe von 500,00 Euro zur Ergänzung der von denselben vorgenommenen Einzahlungen in eine Zusatzrentenform laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 i.d.g.F. (Regelung der Zusatzrenten) zu. Um den Beitrag in Anspruch nehmen zu können, muss die betreffende Person insbesondere Beiträge in Höhe von mindestens 500,00 Euro jährlich zu ihren Lasten in die Rentenform einzahlen. Den Personen, die eine direkte Rente beziehen, steht dieser Beitrag nicht zu.

(2) Der Beitrag wird auf Antrag gewährt, der bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz nach den von der jeweiligen Provinz festgelegten Modalitäten und innerhalb der entsprechenden Fristen einzureichen ist. Jede Autonome Provinz legt ferner die Fristen und Modalitäten für die Auszahlung des Beitrags fest.

Art. 4 Übergangs- und Schlussbestimmungen

(1) Eventuelle Bestimmungen, die für die Umsetzung der in diesem Gesetzes enthaltenen Bestimmungen erforderlich sind, werden in einer regionalen Verordnung festgelegt, die innerhalb von drei Monaten ab dem Datum des

Inkrafttretens dieses Regionalgesetzes zu erlassen ist.

2. Nella presente legge i termini riferiti a persone riportati nella sola forma maschile si riferiscono indistintamente sia a persone di sesso maschile che femminile.

(2) Begriffe, die Personen betreffen und in diesem Gesetz nur in männlicher Form aufscheinen, beziehen sich unterschiedslos auf Frauen und Männer.

3. Gli importi di cui all'articolo 3 comma 1 possono essere adeguati con deliberazione della Giunta regionale in misura non superiore alla media della variazione dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati delle due Province autonome.

(3) Die Beträge laut Art. 3 Abs. 1 können mit Beschluss der Regionalregierung maximal der durchschnittlichen Änderung des Verbraucherpreisindexes für Haushalte von Arbeitern und Angestellten in den beiden Autonomen Provinzen angepasst werden.

Art. 5 Norma finanziaria

1. Per le finalità di cui alla presente legge è autorizzata la spesa complessiva di euro 500 mila, a decorrere dall'esercizio finanziario 2021, da suddividersi in parti uguali per ciascuna Provincia autonoma. In caso di insufficienza delle risorse finanziarie assegnate le Province stesse sono autorizzate a disciplinare con propri provvedimenti criteri di priorità per l'accesso all'intervento, nonché a graduare l'entità dello stesso in relazione ai medesimi criteri di priorità.

2. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede per gli esercizi 2021 e 2022 mediante integrazione dello stanziamento sulla missione 18 "Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali" Programma 01 "Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali" Titolo 1 "Spese correnti" con contestuale pari riduzione dello stanziamento della Missione 20 "Fondi e accantonamenti" Programma 01 "Fondo di riserva" Titolo 1 "Spese correnti". Agli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Art. 5 Finanzbestimmung

(1) Für die Zielsetzungen laut diesem Gesetz wird ab dem Haushaltsjahr 2021 die Gesamtausgabe von 500.000,00 Euro genehmigt, die zu gleichen Teilen zwischen den beiden Provinzen aufzuteilen sind. Sollten die den Provinzen zugewiesenen Finanzmittel unzureichend sein, so können sie durch eigene Maßnahmen Prioritätskriterien für die Inanspruchnahme des Beitrags festlegen sowie die Höhe desselben entsprechend den genannten Prioritätskriterien staffeln.

(2) Die Ausgabe laut Abs. 1 wird in den Haushaltsjahren 2021 und 2022 durch Ergänzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 18 „Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften“ Programm 01 „Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ und gleichzeitige Kürzung des Ansatzes im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“ Programm 01 „Reservfonds“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ um den gleichen Betrag gedeckt. Für die darauf folgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.